

1205
铜陵文史资料
第八辑

陳翥資料類編



政协安徽省
铜陵县
铜陵市
文史资料委员会编印

陈翥资料类编

(传记·遗著·研究)

潘法连 编著

政协安徽省铜陵市委员会文史资料委员会编印
铜陵县

一九九三年九月

铜陵文史资料

第八辑

1993 年 10 月出版

出版：铜陵市政协文史资料委员会

开本：850×1168 毫米 1/32

编辑：铜陵市政协文史资料委员会

印数：1·2000 册

地址：铜陵市义安北路 45 号

印张：6.75 印张

电话：236907

字数：169 千字

邮编：244000

印刷：铜陵新华印刷厂彩印分厂

皖内部图书：(93) 47

序

中华民族是世界上古老、文明、优秀的民族之一，她有着悠久的历史，灿烂的文化，曾经孕育出无数著名的科学家。他们所建树的光辉业绩，对丰富我国传统科学文化的内容，促进生产力的发展，推动社会的进步等等，都起到了重大的作用和产生了深远的影响。北宋时代的陈翥当是其中一个杰出的代表。

陈翥是在我国古代林业科学研究领域中独树一帜并创造了承前启后的历史性成就的科学家。他出生于业已没落的世宦家庭，但他自幼笃志好学，终身隐居不仕，耕读田园，安贫乐道，长期潜心于泡桐的科学研究，积累了大量的资料和丰富的经验，撰就了《桐谱》一书，乃成为中国也是世界上最早的一部关于论述泡桐的科学专著，不仅在林业科学技术发展史上占有重要地位，而且对当前泡桐的科学研究和生产实践也有一定的参考价值。因此，该书及其作者至今仍然受到海内外林业科学界人士的重视和称道。

陈翥是在安徽铜陵这块沃壤上诞生和成长出的科学家，同时也是一位博综经史诸家的学者。他品学兼优，著述颇丰，其道德、文章、思想和学识深得当时及后世人们的景仰和崇敬。宋时包拯、王安石、苏轼、黄庭坚等著名的政治家和文学家有诗称颂，明清之际李时珍、方以智、吴其浚等著名的科学家有言置评，至若历来一般社会贤哲和地方名流赋诗作文以赞者则不胜列举。本世纪八十年代以来，还有不少国内外的专家学者及其他人士，更以慕

名而特地涉足铜陵，前后相继，寻踪访胜，进行考察和研究。这就表明，陈霸以其不朽的功绩，已使他成为永垂千古的名贤，赢得了古今中外学人的尊敬和表彰。这是陈霸的荣幸，也是铜陵人民的骄傲和光荣。

但是，千百年来，由于历经社会动乱，兵燹迭起，人事沧桑，陈霸的著作及有关史料散佚诸多，所存无几且非常零乱，而有关陈霸的文物古迹亦因屡经破坏而面目俱非，甚至鲜为人知。这确是令人感到十分痛惜的事！然而，值得庆幸的是，由于现经潘法连先生长期艰苦的努力，始对上述缺憾得有所补救。

法连先生恒居陈霸故乡长达三十余春秋，又在铜陵农、林部门长期担任领导工作。同时，他还是中国农史学会、中国林业史学会会员，也是农林学史界知名人士。其凭借锲而不舍、乐于奉献之精神，利用在铜陵工作得“地利”、“人和”之优势，经历十多年漫长之业余时间，在悉心查阅有关文献，访问邻里故旧，考察多处古迹的基础上，全面搜集、整理和研究关于陈霸的著作与史料，积极呼吁保护和修复陈霸墓地等文物古迹，不辞艰难，做了大量卓有成效的工作。诚如古人所云：皇天不负有心人，有志者，事竟成。法连先生在长期坚持不懈的努力和多方面配合支持下，对有关陈霸的史料凡能收集到的已基本掌握了，对陈霸仅存的名著《桐谱》亦经其精心校勘、考订、注释和语译，已有《桐谱校注》和《桐谱选译》二种专书相继由农业出版社刊行了。此外，他还陆续在全国多种报刊上发表了大量的文章和图片，全面介绍了陈霸及其遗著、文物的历史地位和学术价值，从而为更多的人了解和研究陈霸其人其事，增添了内容，拓宽了渠道。同时，有关陈霸文物古迹的保护和修复也已摆上铜陵地方政府和有关部门的工作日程，其中陈霸墓园的修复工程规划并已逐步付诸实施。以上这些，是对我国古代杰出科学家陈霸的最好报答和纪念，也

可以说是潘法连先生对铜陵人民的一大贡献。

现在，法连先生又将其《陈翥资料类编》一书奉献到了读者的面前，这无疑是他不断努力所取得的又一项新成果。本书不仅辑录了大量罕见的陈翥的生平史料，而且收集了经其校勘订正的陈翥《桐谱》全文及有关参考资料，还选收了法连先生关于陈翥研究的部分有代表性的学术论文。全书资料丰富，内容充实，结构合理，纲目清晰，具有资料性、学术性和适用性。从这本书中，我们对陈翥的生平、交游、著述和成就，以及有关文物古迹等等，都能够有较多的了解。尽管正如法连先生自己所说，本书的资料还有所不足，但我认为这是目前唯一比较全面而系统地提供有关陈翥资料，并能够适应多方面读者需要的富有参考和利用价值的书。

我相信，《陈翥资料类编》的付梓，将会推动对陈翥的宣传和研究，以及有关文物古迹的保护和修复，起到积极的作用；并将由此促进铜陵的对外宣传和开放，提高其知名度和增强其吸引力。还将有助于激励人们的爱国爱乡的热情，积极弘扬中华民族的优秀传统文化和科学精神，努力加速社会主义现代化的物质文明建设和精神文明建设的发展。是以怡然而为之序。



一九九二年四月于金陵

前 言

陈翥(982—1061)，讳显四，字凤翔，自署子翔，号虚斋，我国北宋时期池州铜陵县贵上耆士桥(今安徽省铜陵县钟鸣镇)人，是一位博识多才的学者，尤其为著名的林业科学家。

陈翥出生在一个已经没落了的世宦家庭里。他自幼勤奋好学，五岁识书，十岁入庠(学校)，“博综今古之文，详明圣贤之道”。后来由于父亲早逝，兄弟不和，自己又长期抱病达十余年不愈，遂弃谋取科举功名之念，退为治生，从此一直隐居在家乡，自称铜陵逸民。他曾先后于本里鸡垅山巔及马仁山侧筑室读书，笃志好学，至老不辍。家人或属，非时不见，以致人称“闭户先生。”又尝于家后西山之南，亲手垦辟山地数亩，种植桐树(泡桐)凡数百株；并自号桐竹君，又自称咸犛子，置非议和讥谤于度外，一往情深，矢志不渝，醉心从事桐树的栽培和科学研究。晚年虽曾有人多次荐举他做官，但他均屢以谢绝，一直“乐道安贫，甘为布衣”，因别号荆台居士，把毕生精力献给了科学和文化事业。卒后，门人谥曰贞，复谥“嘉祐道德真儒荆台清节先生”，并奉诏从祀于本县乡贤祠。他学问宏博，道诣精深，平生著有天文、地理、儒、释、农、医、卜算之书，共二十六部一百八十二卷(一说一百八十一卷)，又有十图，是当时“里人称德，府县知贤”的民间学者，并有着比较广泛的和深远的影响。与其同时代的北宋著名

政治家、文学家包拯、盛度、杜衍、王安石、苏轼、黄庭坚等有诗赞颂，明代李时珍、王象晋、方以智以及清代吴其浚等著名科学家和学者曾称道其科学著述，甚至当今的海内外还有不少学者对其科学著作及成就念念不忘，啧啧赞赏。

可惜陈翥的著作，历经南宋初年的兵燹即绝大部分散佚了，当时传于世者已是“百无一二”。现在有幸能够获见的陈翥专著则只有《桐谱》一卷，历来屡经传刊，称誉至今，乃为我国和世界上最早的有关桐树（泡桐）的科学技术专论典籍，不仅在林业科学技术发展史上占有突出的重要地位，而且迄今仍有可供科学研究参考和生产实践应用的价值。

遗憾的是，由于陈翥的著作绝大部分早已亡佚，而有关他的生平史料又非常零散，因此，长期以来人们对陈翥的事迹知之甚少，对于他的学术成就及历史贡献一直缺乏应有的研究和评价。至于陈翥墓地及有关他的文物遗址更未得到应有的重视和保护，甚至在“文化大革命”中还遭到了空前的人为破坏，以致面目全非，有的已荡然不存。

然而，值得庆幸的是，大约自本世纪六十年代以来，随着泡桐生产及其科学研究的发展，陈翥《桐谱》日益受到了中外学者的重视，对其科学成就及价值进行再认识。并且，因爱其书而慕念及其人，以致不仅要求开展陈翥事迹资料的调查、搜集、整理和研究已成为一些专家和学者经常提及的问题，而且有关陈翥文物遗迹的调查和保护工作也开始引起地方政府和各级有关部门的关心与重视。

在上述背景下，笔者凭借在陈翥故乡长期工作的“地利”及“人和”等有利条件，最近十多年来，利用业余时间，锲而不舍，历经艰难，遍查有关文献，踏访陈翥故里，询问故老，寻觅旧迹，多方从事陈翥的著作及其生平资料的搜集、整理和研究，并为调

查、保护和修复有关陈翥文物古迹，奔走呼号，进行了坚持不懈的努力，可谓乐此不疲。尽管个人所做的这些工作还很不够，成果不多，未能尽如人愿，但却已受到了学术界以及地方政府和各级有关部门的热情关注和积极鼓励。为此，现根据各方面的建议和要求，谨将本人初步搜集的资料和部分研究成果，分类整理汇编成一册，并定名之曰《陈翥资料类编》，以供有关读者研究和参考。

本书是按资料汇编形式的要求，进行分类整理汇编而成的。全书共分为三大部分，以类相从，各为一编，即第一编为《陈翥传记资料》，第二编为《陈翥著作辑存》，第三编为《陈翥研究论文选》，总计约16万字，有图片22幅。前二编分别为陈翥生平资料及陈翥著作的辑录，后一编则为笔者关于陈翥研究的部分论文的选择，前者主要是为提供研究和参考的原始资料，后者则旨在聊充引玉之砖。

需要说明的是，由于笔者才疏学浅，涉览所及，闻见未周，书中所辑资料的疏漏自不待言。特别是关于陈翥的著作早已大量散佚，现在辑到的唯有其专著《桐谱》一种和佚文二篇，可见实属凤毛麟角而已。此外，关于陈翥生平资料也有搜罗未全的情况，尚遗留着有待进一步挖掘和搜集的线索。至于取材、分类、编纂和注释等方面的不当之处，想必也很多。这些都是应当提请读者注意，并盼不吝批评和指正的。

应该感谢的是，笔者在调查和搜集本书资料的过程中，曾得到铜陵县人民政府、铜陵县钟鸣镇人民政府、铜陵县金榔乡人民政府、安徽省图书馆、安徽师范大学图书馆、安庆市图书馆、南京市图书馆、铜陵县档案局资料室、铜陵县文物管理所等单位，以及陈翥后裔陈广生、陈志胜和乌霞洞僧人法雨师的大力支持和帮助，铜陵县政协曹贤宽同志帮助拍摄了部分照片，在此谨志谢意！

在本书的编写和付印的过程中，又得到铜陵市政协领导以及市政协文史资料委员会的热情鼓励、关心和支持。市政协文史资料委员会办公室的同志则为本书的编印做了大量的细致工作，中国农业科学院、南京农业大学农业遗产研究室研究员王达先生热情为本书撰写了序文，中国人民政治协商会议铜陵市委员会主席周本源为本书题写了书名，在此亦一并特致以谢忱！

潘 法 连

一九九二年六月二十八日撰于一得书斋



陈 翥 像

(民国《五松陈氏宗谱》卷一《像》)

贊

公之幼也失其怙恃公之壯也
敏而好古其業儒也懸果閉
戶其待妻也夫倫克著安
車蒲輪不就徵舉多山
景行惟公志乎

陈翥像贊

(民国《五松陈氏宗谱》卷一《像》)



陈翥藏修书舍遗址今貌—乌霞寺

乌霞寺亦名五霞寺（洞），原名乌霞洞（庵），1984年修复后列为安徽省重点保护寺庙。其址今属南陵县工山乡（原桂山乡）跃进村。



陈翥筑室读书其巅的鸡垅山

鸡垅山今属铜陵县金榔乡山脚村，陈翥读书室旧迹早已不存。



陈翥墓园

陈翥墓园，即陈翥墓地，在铜陵县钟鸣镇狮峰村狮子山麓原下清凉寺西侧，其保护区域约为500平方米。



陈翥墓地狮子山远眺



陈翥墓地下清凉寺遗迹

下清凉寺，南宋嘉定元年（1208年）由原清净庵堂改建而成，明清历经修葺。1966年“文化大革命”初期“破四旧”时被摧毁，仅幸存厢房一间及寺前古柱一株。



陈翥墓新貌

陈翥墓于1990年由铜陵县人民政府拨专款修复，今为铜陵市、县重点保护文物。



◀陈翥墓保护标志



陈翥墓碑▶
(120×80 厘米)



《桐谱》部分版本书影

左：《活园丛书》据晋里瞿氏刊本；右：涵芬楼据明钞《说郛》刊本。



民国《五松陈氏宗谱》

(1924年修)